

E19 - The Battle of the Doria Starzone

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Yang

Our fleet will now head for Shampoool.

[00:17] Yang

They may be traitors, but before we exchange fire with fellow Alliancemen,

[00:22] Yang

there's something I'd like to say.

[00:25] Yang

Not long ago, when visiting the capital planet Heinessen,

[00:28] Yang

I made a request of Space Fleet Commander-in-Chief Bewcock.

[00:32] Yang

He then granted me a decree stating that,

[00:34] Yang

in the event of a coup d'état such as this,

[00:37] Yang

our fleet would strike it down and restore law and order.

[00:43] Julian

Why are we going to Shampoool instead of Heinessen?

[00:49] Yang

They could break our communication and supply lines using guerrilla tactics.

[00:54] Yang

To prevent that, we need to establish supply bases.

[00:58] Julian

I see.

[01:00] Julian

But their commander isn't Yang Wen-li.

[01:04] Yang

But there may be a future Yang Wen-li.

[01:08] Yang

Who even knew the name
"Yang Wen-li" before El Facil?

[01:13] Yang

If we lived in peaceful times,
I'd still be nameless.

[01:16] Yang

I'd still be just an aspiring historian.

[01:20] Julian

And now you're one of the subjects
for historians to study.

[01:26] Yang

That Yang Wen-li is, apparently,
a pretty big deal.

[01:30] Yang

He's nothing like me.
We just happen to have the same name.

[01:34] Julian

That's what makes you so respectable.

[01:38] Julian

Most people would have been lost in
their own self-importance by now.

[01:43] Yang

Julian, you shouldn't flatter
your superiors too much.

[01:48] Yang

If they're weak, they'll start to believe
you and end up ruining themselves.

[01:56] Julian

Yes, sir. Understood.

[02:00] Yang

As long as we're clear.

SIGN Legend of the Galactic Heroes

SIGN The Planet Shampool

[03:34] Na

On April 26th of the year UC 797,

[03:38] Na

the Yang Fleet began its assault
on the planet Shampool.

[03:42] Na

Since the traitors on Shampool
had no garrison fleet,

[03:45] Na

the battle was fought
primarily on the ground.

[03:49] Na

Yang's ground forces, with the

Rosen Ritter at their center,

[03:52] Na

subjugated the traitors with
their far superior strength.

[03:56] Na

Shampool was set free within only three days.

[04:10] Yang

Good work today.

[04:12] Yang

They gave you quite the
warm welcome, didn't they?

SIGN Well, the job's gotta come with *some* perks.

SIGN Anyway, what brings you all here together?

[04:24] Murai

Someone from the Department
of Intelligence who fled here

[04:28] Murai

from Heinessen has requested an audience.

[04:30] Murai

We're awaiting his arrival.

SIGN Oh? Intelligence?

SIGN By the way, I don't see Lieutenant Greenhill.

[04:44] Murai

Looks like he's here.

[04:47] Yang

Has anyone been purged?

[04:50] Baghdash

Not at the moment.

[04:52] Baghdash

However...

SIGN Commander Baghdash

[04:53] Baghdash

Chief Cubersly,
Fleet Commander-in-Chief Bewcock,

[04:57] Baghdash

and other key officials have been detained.

[05:00] Yang

I see.

[05:03] Yang

And what is the status of each fleet?

[05:05] Baghdash

I came here because there is something I
must tell you immediately regarding that.

[05:11] Baghdash

The 11th Fleet has joined the coup d'état,

[05:16] Baghdash

and it is now on its way here.

[05:19] Yang

I appreciate that information.

[05:21] Yang

If we're prepared for their arrival,
we can minimize losses.

[05:25] Baghdash

Is that so?

[05:26] Baghdash

I'm glad I could be of some help.

[05:30] Yang

Is something wrong?

[05:32] Baghdash

Well... I heard that your adjutant
was Admiral Greenhill's daughter.

[05:40] Yang

She's aware of her position.

[05:43] Yang

I've left her in Iserlohn.

[05:44] Baghdash

I see.

[05:46] Baghdash

That was truly a wise decision.

SIGN Oh, darn it!

SIGN Jeez...

SIGN I just ruined all these kiss marks.

SIGN Please excuse me.

[06:00] Yang

Now...

[06:02] Frederica

Yes, I have met Commander Baghdash. Just once.

[06:08] Frederica

He was in my father's study,

[06:10] Frederica

voicing his discontent with
the current political system.

SIGN I see.

[06:19] Rainer

The mission has been completed.

SIGN Good work.

SIGN Continue to keep a close eye on the situation.

[06:26] Rainer

Yes, sir.

[06:27] Yang

Commodore, where is Commander Baghdash?

SIGN Oh, he's asleep.

SIGN I used a special sleeping drug.

SIGN It'll be a while before he wakes up.

SIGN We can't be careless with a man who claims
SIGN to be from Intelligence, even if he's kept confined.

[06:46] Yang

You certainly work fast.

[06:51] Fyodor

The 11th Fleet is heading this way
to trap us in a pincer attack.

[06:56] Murai

It looks like Commander Baghdash's
information was correct.

[07:00] Murai

He probably wanted to
guarantee his own safety.

[07:04] Yang

All right. Thank you for the report.

SIGN Episode 19

SIGN The Battle of the Doria Starzone

SIGN 11th Fleet Flagship

Leonidas II

[07:19] Legrange

Any word from Commander Baghdash?

[07:21] Adjutant

Not yet.

SIGN 11th Fleet Commander

Vice Admiral Legrange

[07:25] Legrange

That useless fool.

[07:27] Legrange

Why did he infiltrate their fleet, then?

[07:30] Legrange

Connect me to all ships!

[07:33] Legrange

Attention, all men.

[07:35] Legrange

*The success or failure of
this military revolution*

[07:37] Legrange

*and our homeland's destiny
depend on this battle.*

[07:41] Legrange

*You must all give your
utmost to fulfill your duty*

[07:45] Legrange

and give this gift to our homeland.

[07:49] Legrange

I sincerely hope I can count on your
courage and love for your homeland.

[07:53] Legrange

You are all to exert your best efforts!

[07:58] Frederica

Your Excellency.

[08:01] Frederica

If you would, please.

[08:03] Yang

Sure.

[08:05] Yang

*All right, everyone,
the battle is about to begin.*

[08:09] Yang

This is our fleet's first campaign.

[08:11] Yang

It's a meaningless fight,

[08:13] Yang

*which means losing would
be even more meaningless.*

[08:16] Yang

I've devised a way for us to win,

[08:19] Yang

*so just take it easy and
don't push yourselves.*

[08:22] Yang

The only thing riding on this is
the life or death of a nation.

[08:26] Yang

Compared to our individual
freedoms and rights,

[08:29] Yang

a nation isn't worth that much.

[08:32] Guy

Enemy fleet detected at twelve o'clock!

[08:35] Yang

All right, everyone...

[08:37] Yang

I guess it's time to get started.

[08:42] Na

Thus the battle between the
Yang Fleet and the 11th Fleet began.

SIGN 13th Fleet Squadron Flagship

Maurya

[08:47] Na

With the information he
obtained from Baghdash,

[08:50] Na

Yang used the enemy's strategy against them,

[08:52] Na

focusing all efforts on the
main fleet at their left flank.

[08:55] Na

This gave him the advantage in numbers.

[08:59] Nguyen

Our squadron is the spearhead
of this operation.

SIGN Rear Admiral Nguyen Van Huu

[09:02] Nguyen

We'll charge straight into
the heart of the enemy!

[09:05] Nguyen

Fire! Fire! Fire everything you've got!

[09:12] Guy

We're being attacked from three o'clock!

[09:14] Guy

It's the Yang Fleet!

[09:15] Legrange

How did he know what we were going to do?

[09:18] Legrange

Is it possible that Baghdash...

[09:21] Legrange

Contact the detached force
on our right flank at once!

[09:23] Adjutant

Yes, sir!

[09:24] Guy

We're being attacked from eleven o'clock!

[09:27] Adjutant

The main fleet on the left flank
has encountered the enemy, as well.

[09:29] Adjutant

They believe it to be Yang's squadron.

[09:32] Commander

Commence counterattack!

SIGN 13th Fleet Squadron Flagship

Manannan Mac Lir

[09:35] Fischer

There's no need to defeat the enemy.

SIGN Rear Admiral Edwin Fischer

[09:37] Fischer

We only need to slow them down so
they can't join the main fleet.

[09:45] Nguyen

This is great!

[09:46] Nguyen

We don't even need to aim!

[09:49] Nguyen

Keep firing until there's
nothing left to fire at!

[09:52] Nguyen

We're gonna blast right through their flank!

[09:56] Nguyen

Charge! Charge!

[09:59] Adjutant

Our fleet will be divided from the
front to the rear at this rate.

[10:02] Legrange

Don't be afraid of their tricks!

[10:04] Legrange

Get all of our gunships to the battle sector

[10:06] Legrange

and do whatever it takes to stop them!

[10:14] Poplin

We're going to stop the
enemy from regrouping.

[10:17] Poplin

Rum and Applejack, go for
the squadron commander.

[10:20] Poplin

Sherry and Cognac, you're with me.

[10:22] All

Roger!

[10:32] Adjutant

The rear of our fleet was
separated from the line,

[10:33] Adjutant

and now they're taking concentrated fire!

[10:37] Legrange

Turn around! We're going
to back up the rear ships!

[10:46] Legrange

What's happening?!

SIGN 13th Fleet Squadron Flagship

Triglav

[10:48] Dusty

Keep these ships where they are
until their rear is taken care of.

[10:52] Dusty

There's no need to go along with their setup.

SIGN Rear Admiral Dusty Attenborough

[10:55] Dusty

Let's just hang around for now.

[10:57] Lao

Yes, sir.

[11:19] Murai

It's been two hours since combat commenced.

[11:21] Murai

The rear of the enemy line is
mostly under our control, but...

[11:24] Yang

It's taking more work than I thought.

[11:27] Yang

Have we advised them to surrender?

[11:28] Murai

We have,

[11:29] Murai

but they haven't responded yet.

[11:31] Yang

I see.

[11:51] Nguyen

The outcome is already decided, and yet...

[11:57] Lao

Please, hurry up and surrender.

[12:03] Poplin

Booze and women are the staples of life!

[12:06] Poplin

Not even a dog would agree to a
double suicide with an ideology!

[12:09] Yang

Advise them to surrender again.

[12:12] Guy

Transmission from the 11th Fleet flagship!

[12:14] Yang

Connect us.

[12:19] Yang

Admiral Legrange.

[12:22] Legrange

I, Legrange, have taken the responsibility

[12:24] Legrange

*of giving all ships in the
11th Fleet the order to surrender.*

[12:29] Legrange

*I consider it an honor to
have fought my final battle*

[12:32] Legrange

against such a renowned admiral as yourself.

[12:36] Legrange

However, though our fleet may be defeated,

[12:40] Legrange

the National Salvation Military Council

[12:42] Legrange

*will not fail to carry out
its long-desired ambition.*

[12:45] Legrange

*I wish to take this opportunity
to plead with you*

[12:47] Legrange

to reconsider your plans for the future.

[12:52] Legrange

Long live the National
Salvation Military Council!

[13:07] Na

With Legrange's suicide,

[13:09] Na

the Battle of the
Doria Starzone came to an end.

[13:12] Na

The goal of the battle was to
minimize losses on both sides,

[13:17] Na

but the coup d'état faction's
faith remained steadfast,

[13:19] Na

resulting in a bitter conclusion.

[13:30] Fyodor

Baghdash's behavior since he
woke up has been insufferable.

[13:34] Fyodor

He demands wine with his meals,

[13:37] Fyodor

insists we have a female
soldier wait on him...

[13:39] Dusty

But the admiral's seeing
him at the moment, right?

[13:42] Dusty

I'm sure he's setting him straight.

[13:45] Dusty

Right, Lao?

[13:46] Lao

Huh?

[13:50] Yang

Then...

[13:52] Baghdash

Yes, I was hoping you would
allow me to work for you.

[13:56] Yang

Is it really that easy for a man to change his principles?

[14:00] Baghdash

Of course it is.

[14:02] Baghdash

A man's principles are his means of staying alive.

[14:05] Baghdash

If they get in the way of staying alive, one need only get rid of them.

[14:09] Yang

I see.

[14:11] Yang

Could you tell me in detail what you had in mind?

[14:14] Baghdash

My ultimate goal as a covert agent

[14:17] Baghdash

was to assassinate you, Admiral Yang.

[14:22] Baghdash

I thought this coup d'état had a chance at being successful,

[14:26] Baghdash

and that's why I accepted this risky mission.

[14:29] Baghdash

But... my judgment was wrong.

[14:33] Baghdash

Your strength far surpassed my expectations

[14:36] Baghdash

and those of the National Salvation Military Council.

[14:40] Baghdash

I have been left with no choice

[14:42] Baghdash

but to accept reality.

[14:45] Yang

No choice, eh?

[14:47] Yang

And that's why you want to work for me?

[14:50] Baghdash

Yes, that's right.

[14:51] Baghdash

In all honesty,

[14:53] Baghdash

I've grown tired of idling my life away.

[14:55] Baghdash

I don't hate working, honestly.

[14:58] Baghdash

Won't you consider giving
me a job of some kind?

[15:01] Yang

A job, huh?

[15:04] Yang

All right. I'll find a use for you eventually.

[15:08] Yang

For now, I'll return this to you.

[15:23] Baghdash

Admiral Yang...

[15:44] Julian

Commander Baghdash, drop your blaster

[15:47] Julian

and put your hands in the air!

[15:49] Baghdash

H-Hey, it was just a joke.

[15:52] Baghdash

I owe Admiral Yang my life.
I would never shoot him.

[15:55] Julian

If you killed the admiral,

[15:57] Julian

your name would go down in history,
even if only in notoriety.

[16:00] Julian

Can you honestly say you didn't feel
that temptation, even for a moment?

[16:04] Baghdash

H-Hey, now...

[16:06] Julian

Admiral! I don't trust this man!

[16:10] Julian

He may swear his loyalty to you now,

[16:13] Julian

but there's no telling what
he'll do in the future!

[16:16] Yang

Future danger is not a reason to
take someone's life now, Julian.

[16:22] Julian

I know that!

[16:24] Julian

But...

[16:29] Yang

Just let him off the hook.

[16:31] Yang

You've spooked him enough.

[16:34] Yang

Commander, you can go.

[16:44] Baghdash

I'll try to remember that you'll
always be watching me.

[16:50] Baghdash

If you'll excuse me.

[16:58] Julian

Admiral!

[16:59] Yang

Baghdash is a calculating man.

[17:02] Yang

So long as I keep winning,
he won't turn on me.

[17:06] Yang

For the moment, that's good enough.

[17:10] Yang

Besides...

[17:11] Yang

I don't want to let you kill
anyone if I can avoid it.

[17:19] Na

Meanwhile, on Heinessen,

[17:21] Na

a multitude of citizens were
assembling at a stadium

[17:24] Na

for a rally to protest the
National Salvation Military Council.

[17:35] Guy

It's about to start!

[17:36] Guy

Everything ready over there?

[17:38] Guy

Give us just a little more time!

SIGN Jessica Edwards

[17:40] Guy

We'll let you know as soon as we receive word!

[17:43] Jessica

May this assembly be the beginning
of a new era for the Alliance.

[17:50] Jessica

Jean Robert...

[18:09] Christian

Now,

SIGN Captain Christian

[18:10] Christian

you citizens who cling to
such arrogant ideals...

[18:13] Christian

Have you assembled here with awareness
that you are under martial law?

[18:23] Christian

Hey. Drag ten of them up on the stage.

[18:27] Guy

Yes, sir!

[18:32] Christian

Now, how about some answers?

[18:34] Christian

Is your leader Jessica Edwards?

[18:39] Guy

I don't know.

[18:41] Christian

Is that so?

[18:43] Christian

Then... let me jog your memory!

[18:49] Christian

Goodness, what's wrong? Do you feel unwell?

[18:54] Christian

I'll ask you now.

[18:58] Christian

Is your leader Jessica Edwa—

[18:59] Jessica

Captain Christian!

[19:05] Christian

Well, well! If it isn't
Representative Edwards!

[19:09] Jessica

Why are armed soldiers interfering
with a peaceful assembly?

[19:14] Christian

To restore order, of course.

[19:17] Jessica

Wouldn't you say you're the ones
disturbing order with violence?

[19:23] Jessica

Exactly what part of all
this do you call "order"?

[19:29] Christian

We are the ones who decide what "order" is.

[19:33] Christian

End this assembly at once.

[19:36] Christian

If you don't know what "order" is,
we will be happy to show you.

[19:41] Jessica

Enough!

[19:44] Christian

Out of my way!

[19:50] Christian

None of you are even prepared to die,

[19:53] Christian

and you dare run your big mouths to me?!

[19:57] Jessica

So if you're prepared to die...

[20:00] Jessica

you can do whatever you want,
no matter how stupid?

[20:04] Christian

What?

[20:06] Jessica

There have been others... who used violence

[20:10] Jessica

to force their ideas of justice on others.

[20:14] Jessica

One of the great ones... was the
founder of the Galactic Empire...

[20:18] Jessica

Rudolf von Goldenbaum.

[20:20] Jessica

And among the least of them... is you.

[20:26] Jessica

You're an unworthy disciple of Rudolf.

[20:30] Jessica

Figure that out for yourself.

[20:33] Jessica

You have... no right to be here now.

[20:38] Jessica

So...

[20:40] Jessica

Take your soldiers and leave here at once!

[20:46] Christian

Those eyes...

[20:49] Christian

Who the hell do you think you are?!

[21:06] Guy

Stop!

[21:07] Guy

Stop or we'll shoot!

[21:08] Guy

Stop!

[21:10] Christian

It doesn't matter! Shoot them! Shoot them!

[21:16] Guy

Someone has a blaster!

[21:18] Guy

We can't handle this!

[21:20] Guy

We have no choice!

Permission to fire granted!

[21:22] Guy

Don't move! Move and I'll shoot!

[21:35] Na

In this incident, which would later
be known as the Stadium Massacre,

[21:40] Na

20,000 citizens and 1,500
soldiers lost their lives,

[21:46] Na

all fellow citizens of the
Free Planets Alliance.

[22:00] Gatty

I can't believe he acted so rashly.

[22:02] Gatty

If this drives all of the
citizens to revolt at once...

[22:07] Bronze

We would lose the citizens' support.

[22:10] Bronze

We'd become a minority.

[22:16] Dwight

Why?

[22:21] Na

The news of the Stadium Massacre
did not reach the* Hyperion*

[22:26] Na

until a month later.

[22:30] Yang

Okay. Then deliver this notice to all ships.

[22:34] Frederica

Understood.

[22:37] Na

When he learned of Jessica's death,

[22:41] Na

Yang wore sunglasses for a whole
day to conceal his expression.

[23:06] Na

At the end of July in the year UC 797,

[23:11] Na

Yang's fleet was about to arrive at Heinessen.

SIGN Episode 20

SIGN Tragedy

[24:50] Na

Next time on* Legend of the
Galactic Heroes - Die Neue These*,

[24:54] Na

episode twenty, "Tragedy."

Revision #1

Created 2024-04-17 22:07:36 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 22:07:37 UTC by whimsee